



2014年4月発行 (第12号)

<http://www.jcguam.org/>

Tel : 646-8066 ・ Fax : 646-8067



A Little Warrior in Sella Bay 榎原 康範
セラ湾の小さな戦士

日本人学校体育館



生徒達はスポーツに学校行事に日々活用しております。引き続きみなさんのご協力を重ねてお願いいたします。

第43回 グアム日本人会 定時総会のご案内

日本人会では下記の要領で、第43回定時総会を開催いたします。日本人会活動の発展のため、会員の皆様のご参加をお待ちしております。尚、当日は軽食の用意もいたしております。

記

日時：2014年 4月 25日 (金)

19時より開始 (開場18時30分)

場所：パシフィックアイランドクラブ

Tasa & Isa Banquet Rooms

議事内容：年次活動報告、会計報告、次期 理事・監事選出等

選挙管理委員会からのお知らせ

下記一覧が2014年度 グアム日本人会理事・監事に立候補されている方達です。2014年度 理事・監事立候補届出者一覧 (敬称略、順不同)

アグスティン 良子	HOLIDAY TOURS MICRONESIA(GUAM),INC.
遠藤 裕之	TOKIO MARINE PACIFIC INSURANCE LIMITED
釜山 義彦	JAPAN AIRLINES CO.,LTD
川端 真穂	LEAP CORPORATION
久重 裕幸	LEOPALACE GUAM CORPORATION
小寺 康弘	GUAM REEF & OLIVE SPA RESORT
小林 高人	DELOITTE TOUCHE TOHMATSU
小松 英悟	R&C TOURS(GUAM),INC
佐藤 良樹	個人会員
スミス 八恵子	個人会員
登坂 政雄	PMT GUAM CORPORATION
中西 慶一	ONWARD BEACH RESORT GUAM,INC.
中村 一樹	OYO CORPORATION,PACIFIC
二階堂 英光	個人会員
西平 守恵	MICROPAC,INC.
福本 幹也	FIORE,INC.
榎平 久未子	P.H.R.KEN MICRONESIA,INC.
宮後 典央	BANK OF HAWAII
目黒 大二郎	NIPPO CORPORATION
守屋 悦男	NANBO GUAM, LTD.
山本 梨可	ASIA PACIFIC HOTELS,INC(GUAM)
力武 嘉慧	FIRST HAWAIIAN BANK



第16回

アート&クラフト・フェアを終えて



今年で16回目を迎えるアート&クラフトフェアが3月8日(土)にホテルニッコーグアム“T A S I”ボールルームにて開催されました。テーマは五輪招致で話題になった「おもてなし」。それぞれの出展者ブースには和風の小物、折り紙作品、木目込み人形、キルト、パッチワーク、スワロフスキービーズアクセサリ、天然石のアクセサリ、カード、フィレレース、ちぎり絵、手作り石鹸、子供服、ラッティラスト原画、こけしなど多種多様な作品がラインナップ。多くのお客様がお気に入りの一品を購入されたのではないのでしょうか。

また日本将棋連盟の方より将棋指導、GCCの生徒による風呂敷の新しい活用法の講習、高校生ボランティアによる折り紙、日系人会による剣玉コンテスト、更に毎年人気の茶道体験に加え、本年度はお客様に日本の着物を着ていただいて記念撮影をしていただいたり、Kloppenburg社様からご寄付をいただいたうちわにお習字をしてマイうちわを作るなど、たくさんの方々に喜んでいただきました。舞台では華やかな振袖を着たかわいい生徒さん達とスミス先生による日本舞踊、グアム合気会による迫力のあるデモンストレーションをお楽しみいただきました。

今年も協賛・後援いただきました企業を始めボランティアの皆様、参加者、ご来場いただきましたお客様からご協力頂きましたこと厚くお礼申し上げます。

レイ・テノリオ副知事も駆け付けて下さりコミュニティと日本文化の融合をスピーチされましたが、このフェアを通し地域社会の皆さまに日本の伝統文化・伝統芸能への理解を深めるお手伝いが出来たのであれば幸いです。

文化部 榎平 久未子



第12回定例理事会議事録(未承認)

日 時 2014年3月27日 13:30 ~

場 所 ITCビル2階 日本人会 会議

出席者 (理事)15名 (監事)1名 傍聴2名:総領事館、事務局 欠席:(理事)5名 (監事)1名

議 題

- I. 前回議事録承認 福本総務部長
異議なく承認された。
- II. 各部報告 江川部長
1. 教育部
- 【報告事項】
- (1) 学校より
- ①日本人学校
・児童生徒数の増減なし ・3月14日体育館にて卒業式
・3月17日(月)修了式・離任式/19日(火)派遣教員・ビザ職員帰国
・3月末にて現地採用教員1名の退職願いを受理
・4月8日(火)次年度派遣教員4名赴任
・4月14日(月)入学式・始業式を予定
- ②幼稚園
・3月14日体育館にて卒園式
・3月14日現在 次年度入園希望者9名 4月14日(月)プレイルームにて入園式予定
- ③補習校
・児童・生徒数の増減なし。
・3月22日(土)卒業式・修了式
・次年度の登録確認書未提出者が多数のため、次年度在籍者数は未確定
・3学期より採用した教員2名は期間限定であったため3月末で勤務終了を通知
・4月5日に入学式を予定
- ④事務局
・次年度幼稚園教員のビザ申請は本人の書類が届き次第手続きを開始。ビザ職員が赴任までの間、臨時で幼稚園教員を採用。
・体育館倉庫にエアコン設置のための電気配線が完了。
- (2) PTAより
- ①日本人学校
・体育館でのコンサート収益金はバンドメンバーへの必要経費を清算後、学校への寄付金とする。
・次年度の5役が決定した。会長:熊谷統/副会長:渡部太郎/会計:小林里美/書記:権田聡子/会計監査:永橋春美
- ②補習校
・PTA会長欠席の為、次回理事会は次期会長と一緒に出席をお願いする。
- ③総領事館より
学校より次年度の現地採用職員調査票と体育館の銀行借入れ返済予定額の報告書を受信。承認後、現地採用講師謝金配賦額が通知され、体育館ローン返済金援助に関して総領事館と学校とで体育館借料契約書を締結予定。
- 【協議事項】
- (1) 日本人学校体験入学制度について
・全日制森田校長先生より、体験入学制度を有効に活用する為に制度の見直しを進めたい旨提議され、具体的な改革案を元に次月理事会にて協議する事が決定された。
・日本語の教育に興味を持っている保護者や生徒へ体験入学制度を周知する為に、領事館の協力を得てパンフレット(日本語/英語)の配布を進める事が決定された。
- (2) 次年度予算について
・現地採用教員1名の退職にあたり、当面後任の採用はせずに対応する方針が承認され、次年度予算への調整を実施。次年度予算は2015年度の新理事会にて協議・承認を受ける予定。(5月)
- (3) 次年度補習校教員体制について
・小学1年生は1クラスの予定だが、人数が増えた場合は対応を検討する。(1クラスの人数の目安は12~13名とし、それ以上は2クラスを希望)
・中学部担任1名を採用予定
・プリスクールは希望者が少ない為、担任1名とし人数が増えた場合は、ヘルパーの採用を検討する。
- (4) 次年度補習校改革について
・小学部の年間配當時数を配分し教員にも説明済み。中学部は追って作成する。
・次年度も引き続き実態にあった改革案を優先していただきたい。
2. 文化部 宮後副部長
- (1) 女子会
3月はアート&クラフト・フェア等と重なり女子会はお休み。4月は中旬を予定。
- (2) GCWC
3月4日のミーティングに、山本理事が参加。GCWC主催の税金対策セミナーが4月22日に開催予定。GCWCがサポートしている、WUAC (Women United Against Cancer) の Fundraiser Brunch が3月30日アウトリガーにて開催予定。同 Korean Women's Association が5月3日に Senior Citizen ランチを開催予定。資金獲得の為、4月4日(土)、5日(日)にデデドのフリーマーケットに参加予定。販売品である(古着、本、家具など)をドネーションとして収拾中。日本人会にもドネーションの依頼があり、事務局より各理事・監事に協力を依頼済。

- (3) アート&クラフト・フェア
3月8日に、Hotel Nikko Guam の TASI ROOM にて開催した。参加は19団体(日本人会ブースは除く)、来場者は約400人。Lt. Gov Tenorio 氏に会場いただきスピーチをしていただいた。事務局で出した着物体験と習字体験が、大変人気を集めた。フェア収支は現在事務局にて集計中。広告冊子については、22団体からの寄付をいただき、何とか\$4800を捻出。このフェア開催方法については疑問があり、文化部のみでハンドリングして行くには規模が大きくなりすぎている。来年度以降の開催については秋祭り同様に要検討。
3. 商工部 藤井部長
在グアム弁護士による『雇用に関する法律セミナー』の開催報告
①3月24日(月)ITCビルBank of Guamにて開催
②参加人数:44名(+1名様が資料のみ購入)
③収支:参加費(\$900)ードリンク/スナック代(\$57.37)=\$842.63
④アンケート結果(詳細は別紙1参照)
・セミナー評価:92%が大変満足または満足と回答
・会場評価:27%が大変満足または満足と回答、55%が普通と回答
・スタッフ評価:90%が大変満足または満足と回答
⑤ラッテ掲載記事/当日の様様:別紙2参照
4. 渉外広報部 熊谷部長
- (1)「ラッテ」編集会議を開催した。
日 時:3月12日(水)
場 所:日本人会事務局 ミーティングルーム
参加者:理事:熊谷・川端 編集委員:田中、ウッドレー、臼井
事務局:天島、小熊(敬称省略)合計7名
- (2)【議題】
- ①「ラッテ」4月号の発行について確認を行った。掲載予定原稿の進行状況を確認した。
- ②「ラッテ」5月号の発行について意見を出し合った。毎年5月号は総会後の発行なので殆どのページを総会議事録に使用してしまうので記事が少なく、読者としては文章ばかりで面白くないので議事録の各部長の写真を小さく載せる事にしたのでご了承頂きたい。
- ③記事や共にラッテを盛り上げてくれる編集委員を広く募集しておりますので皆様も一度いらして下さい。
5. 青年部 遠山部長
特になし。
6. 総務部 福本部長
- (1)会員健康保険加入者 34名 前月比一人減
- (2)会報誌「ラッテ」にて、個人会員、準会員の皆様に2014年度の会員登録継続のお願いをした。
- (3)商工部主催の『雇用に関する法律セミナー開催のお知らせ』を、会員の皆様へ発信ご案内した。
- (4)日本人会法人会員の秋祭り冠スポンサー会社 DOCOMO PACIFIC, INC. からの広告案内を、秋祭り協賛企業寄付のカテゴリーに基づき会員へ配信した。
- (5)事務局員のカウリン栄さんが、諸事情により2月末にて退職した。文化部より、GCWCのメンバーのKorean Women Association より
- (6)ドネーションの依頼があった旨連絡があり、理事、監事へ報告とお願いをした。
郵便局パーキングに駐車中の会員の車がレッカーされるということがあった。
- (7)った。事務局来訪時は、お手数でも郵便局ではなく公共の駐車場にお願い致します。
2013年度日本人会総会は、4月25日(金)午後7時より、PICにて開催
- (8)予定。総会前に第13回定例理事会(前回議事録承認)を行いますので理事・監事の皆様は午後6時に会場にお集まり下さい。
各部長は、総会前までに2013年度各部報告書を総務部長、及び事務局
- (9)局までメールにてお送り下さい。「ラッテ」5月号にて、総会報告として掲載となります。
7. 会計部 登坂会計副部長
- 2月末締会計報告 会費納入状況

2月		累計	
法人	120社	\$	101,125
個人	206名	\$	7,380
準会員	23名	\$	460
合 計		\$	108,965

- III. 名誉会員の推薦 守屋会長
会長から会則第4条1-2にもとづき、日本人会に特別な貢献があった方として、片桐悠爾氏、中嶋則夫氏の名誉会員への推薦が為され、満場一致にて承認された。
- IV. 総領事館より 松村首席領事
- ①7、8月頃、グアム日系人会が「剣玉大会」を実施したいとしており、剣玉名人がおられれば推薦して頂きたい。
- ②岡山市が今夏来訪を計画中で、各地で行われる慰霊祭と解放記念日パレードについて情報を提供したが、戦後70周年という節目にあたり、日本人会としても参加について検討しては如何。
- V. その他
- ①守屋会長より2013年度秋祭り収益金から、2万ドルを日本人学校へ寄付する事が提案され、承認された。
- ②商工部法律セミナー開催につき、講師のタイタノ誠氏に感謝状を贈呈する事が承認された。

書記 福本 幹也

退任理事挨拶

～お疲れさまでした!～

教育部 部長 江川 健太郎

「日本人会は永久に不滅です!」
2011年、私の駐在2年目より日本人会理事にご選任いただきました。

教育部担当となり、学校理事会出席のため、私としては「初」登校しました。そこで、久しぶりに感じた、何ともなつかしい雰囲気と、元気に遊ぶお子様を見た時、「ああ、ここに生徒さんが通い、そしてここから巣立ちここが母校となるんだなあ」と感慨深かったことを、今でも思い出します。

そんな想いで始まった理事としての活動ですが、もっといろんな事が出来たんだろうと思ひ返しています。

在任中は体育館建設がメインイベントでしたが、今後、施設の維持管理を含め、学校財政の構造的見直しなど、次の世代へ引き継ぐために、もっと違う発想や提案も必要と感じています。

課題を残したままの退任となりますが、海外で暮らす日本人に、何より“安心の絆”としての日本人会の維持継続を祈念し、退任挨拶いたします。ありがとうございました。



青年部 部長 遠山 重春

最初の一年は総務部で総務部長に田中真行様が居ましたので私のやる事が無くあつという間に一年が過ぎてしまいました。

2年目に今度は青年部長をおおせつかり、秋祭りを担当する事になりました。第一回日本人会秋祭り祭典実行委員長として秋祭りを担当してから33年目に2回目の秋祭り祭典実行委員長を拝命し34年目と2年連続で青年部長として秋祭りを担当いたしました。

青年部長を支えてくださいました青年部委員の皆様方には本当に感謝いたします。今回は、3名の青年部が退任する事になり時期青年部長は大変だと思いますが、頑張ってくださいたくお願いいたします。

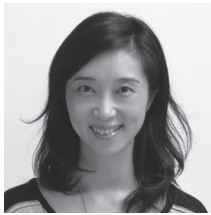


教育部 副部長 梅田 由美子

3年間、教育部の理事を務めさせていただきました。

グアムに来て2年が過ぎた頃、前理事である友人の時任佐絵子さんから、理事へのお誘いを受けました。当初は、『私には到底務まる仕事ではない』とお断りさせていただきましたが、『縁あってグアムに住み、大勢の方々の支えで無事に日々過ごしていることに少しでも恩返しができれば』という気持ちでお引き受けすることにしました。その後、教育部にてグアム日本人学校の運営に携わり、理事及び保護者の両面から、『海外で子供を育てることの素晴らしさと大変さ』を感じたのと同時に、その日本人学校の発展には、理事や先生や保護者だけでなくグアム在住の日本の方々のサポートが不可欠とも感じました。未来ある子供たちの為に、また未来を創る子供たちの為に、引き続き皆様のお力添えをお願いいたします。最後に一言、『理事を務めると自分の世界が広がります!』

3年間ありがとうございました。



渉外広報部 部長 熊谷 統

渉外広報部での3年間の活動は私の人生で一度も経験した事のない活動ばかりでとても新鮮で楽しく過ごさせて頂きました。毎月の編集会議では日頃お目にかからない方々と和気あいあいと会報紙ラッテが会員の方々に楽しく読んで頂くにはどうした良いかについて議論をし、時には雑談を含めながら編集に取り組んで行きました。また、日本人会主催の様々なイベントに参加したり、その広告活動をしたりとその活動は広くお蔭様で多くの方々とのご縁を頂戴致しました。無事任期を全うできましたのも、理事監事の皆様、会員の皆様、そして特に事務局の皆様がいつも支えて下さったお陰です。理事としての活動は終わりを迎えたと思いますが、これからも日本人会々員として携わって行きたいと思ひます。本当に貴重な経験をありがとうございました。



会計部 部長 谷 彰洋

「それほど仕事はないよ」という内部情報を元に会計をお引き受けして早3年、自身の認識の甘さを痛感する事から始まった理事生活でした。初年度は東日本大震災義捐金への対応、2年目は体育館建設の資金手当てと重要課題も目白押しで、プロジェクト遂行の足を引っ張らないようにするだけで精一杯。ガス欠気味で迎えた3年目ですが、常に業務を遂行されている職員の方々に支えられて、なんとか任期を終えられそうです。

個人的には、ビジネスや教育界で指導力を発揮されている方々と理事会で同席させて頂いた事が大きな収穫でした。本質を捉える考察力、ぶれない判断力、進路を明確に示す指導力、人を惹き付けやる気にさせる人間力、目標に向かって周囲を引き込む戦略と段取り等（修得出来るかどうかは別問題ですが）大変勉強になりました。3年間に渡りいろいろご指導ご支援いただきました関係者の皆様に大変感謝しております。ありがとうございました。



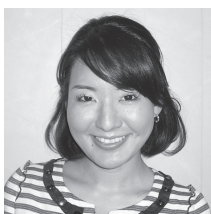
商工部 部長 藤井 瑞理

前任者の帰任に伴い、任期を引き継いだ為、日本人会での活動は約8ヶ月と大変短い期間ではございましたが、とても充実した時間を過ごさせて頂きました。

グアム赴任と共に日本人会活動が開始した為、慌しくあつという間に過ぎた8ヶ月でしたが、活動を通して、グアムの様々な業種で活躍されている方々に出会えたことに感謝しております。この場をお借りして、守屋会長、各部理事の皆様、事務局の皆様、そして日本人会会員の皆様にお礼を申し上げます。

これからは一会員として、グアム日本人会の益々の発展を心より祈っております。

今後、島で見かけましたら、是非お気軽にお声がけください。ありがとうございました。



平素は日本人会に多大なるご協力を賜りありがとうございます。

4月より、日本人会は新たに2014年度がスタート致します。新年度、会員登録をご継続いただける会員の皆様におかれましては、日本人会事務局まで継続のご連絡をお願い申し上げます。合わせまして会員費をご納入頂けると幸いです。お支払いは現金かチェックにて。チェックのお支払い先は、JAPAN CLUB OF GUAMにてお願い致します。チェックをご郵送頂ける場合は、以下の住所までお送り頂けますようお願い申し上げます。

JAPAN CLUB OF GUAM

P.O. BOX 7962 Tamuning, Guam 96931

個人会員費： 40ドル

家族会費： 60ドル

準会員費： 20ドル

尚、日本人会名簿掲載について、住所その他のご変更がある場合はお手数ですが日本人会事務局までご一報頂けますよう、合わせてお願い申し上げます。

連絡先：日本人会事務局

(TEL) 646-8066 (FAX) 646-8067

E-mail: jpcclub@teleguam.net



～保険のことならおまかせください～



TAKAGI & ASSOCIATES, INC.
Professional Insurance Consultants

Guam
(671) 648-5350
Saipan
(670) 233-2554

Suite 200 Flame Tree Plaza
540 Pale San Vitores Rd.
Tumon Guam 96913
www.takagiinsurance.com

Home | Auto | Business | Bonding | Life

NTT
docomo

海外でのコミュニケーション

こまったを
サポート!!



スマートフォンアプリケーション
はなして翻訳
海外生活(おためし)

外国語でのコミュニケーションを行う際に、
向かい合って会話で利用できる自動会話翻訳アプリです。

対応言語: 日本語⇄英語、日本語⇄韓国語、日本語⇄中国語



Point

日本語で話すだけで、言葉を自動で翻訳して、英語を画面に表示します。

Point

日本語から英語だけでなく、英語から日本語の会話も交互に翻訳できます。

ご利用条件: グアムの携帯電話事業者ご利用のお客様

対象機種: Android™ スマートフォン(Android™ OS2.2以上搭載端末)

提供期間: 2014年9月30日まで<予定>

●本広告の内容は2014年3月7日現在。
●本アプリをご利用になれるのはトライアル期間中のみとなります。「はなして翻訳 海外生活(おためし)」は、対面会話時の翻訳機能を提供しています。
●一部機種ではご利用にならない場合がございます。●トライアルの内容や、サービス等は予告なく変更される場合があります。
●「Android」「Google Play」「Google」は、Google Inc. の商標または登録商標です。●アプリの利用には、別途、ご契約の通信キャリアに応じた通信料がかかります。



「はなして翻訳」で検索!

本サービスは(株)NTTドコモ(日本)が提供するサービスです。DOCOMO PACIFIC, INC.では本件についてのお問い合わせは受け付けておりません。



雇用に関する法律セミナー



去る3月24日(月)、日本人会商工部を主催として在グアムの現役弁護士であるタイタノ 誠氏をお招きした『雇用に関する法律セミナー』がITCビルにて開催されました。当セミナーは雇用に関する米国連邦法とグアム法の基礎を学び、グアムで働く方々向けに現地における雇用についての疑問や問題を解消することを目的として企画されました。

当日は44名の方にお忙しい中、仕事の合間を縫ってご参加いただきました。講演ではグアム準州、北マリアナ諸島準州、カリフォルニア州で弁護士資格をお持ちであるタイタノ弁護士から雇用に関する法律について具体的な例を用いたケーススタディや日本と米国の商習慣の違いから日系企業が陥りやすい誤り、近年施行・改定された雇用関連の法律についてお話をいただきました。参加者の皆様からは熱心にメモを取る姿も見られ、雇用面接の際に気をつけるべきことについてなど質問が挙がることもあり、会場は終始なごやかかつ意欲的な雰囲気には包まれていました。開催後には「法律は個人で調べるには限界のある分野であるので非常に役に立った」「次回も開催して欲しい」「大変勉強

強になりました」といったコメントをいただきました。今回のセミナーでは弁護士の先生をお招きするという初の取り組みを行いました。日本人会商工部では引き続き会員の皆様がグアムでのビジネスを円滑に行う一助となるセミナーを開催してまいります。ぜひ皆様のご参加をお待ち申し上げます。

最後に、セミナー講師をお勤め頂いたタイタノ弁護士、会場をご提供頂いたBank of Guam関係者の皆様、当日運営をご支援くださった皆様、そしてセミナーにご参加頂いた皆様にこの場をお借りして、厚く御礼申し上げます。

商工部 部長 藤井 瑞理



求人募集中!

JCB International (Micronesia), Ltd.

●カスタマーサービス●オフィス業務 ●営業フルタイム又はパートタイム

- ◆日本語・英語の会話、読み書きができる方 ◆米国での就労資格のある方
- ◆勤務地: JCBプラザ ラウンジ・グアムCometeビル2階
- ◆応募希望の方は指定のアプリケーションフォームにご記入下さい。
アプリケーションフォームはJCBプラザ ラウンジ・グアムまたは
e-mailアドレス (yoshihiro.hattori@jcbimic.com) にご請求下さい。
- ◆お問合せは下記までどうぞ。
Tel: 646-0993 服部 / マカーシー
e-mail: yoshihiro.hattori@jcbimic.com
- ◆営業時間 9:00~18:00 年中無休

ピアマリン コンドミニアム



- 賃貸2ベッドルーム2バス \$1,200~\$2,200/月(年契約の場合)
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)
 - 賃貸3ベッドルーム2バス \$2,200~\$2,400/月(年契約の場合)
(家具付き、電気水道ケーブル電話全て別)
 - グアムへの出張に最適な短期滞在2ベッドルーム \$2,700/月
(家具付き、電気水道ケーブル全て込み)
 - 賃貸小オフィス、\$500~/月(電気水道別)
- *****
- ❖ お問い合わせ ☎ 646-7422 松本もしくは山野井まで。
 - ❖ 詳細は www.piacondo.com
<<http://www.piacondo.com/>> をご覧ください。

Tokyo Mart

東京マート ☎646-6615

Monte Celo Plaza, Next to Cost U Less Tamuning

東京マート 40周年

毎度東京マートをご利用いただきありがとうございます。先月号では40周年記念セールのイベントをご紹介させていただきましたが、今回は期間中の日替わりセールの紹介させていただきます。4月14日(月)は精肉の日ですべて20%OFFでございます。(特売品、ハム・ソーセージなどの食品加工品は除外)15日(火)は青果の日で日本からの野菜・果物を40周年セール価格でご提供いたします。また火曜日と金曜日はエアシップメントの日ですので、パン・日配品などのシッペンメントならではの商品もお安くなります。16日(水)は弁当・惣菜の日で「40周年記念 特選和牛ステーキ弁当」を大特価でご奉仕いたします。17日(木)はお酒の日と題しまして、日本酒・焼酎の試飲販売・日本国産ビールの限定販売などを企画しております。最終日18日(金)は鮮魚の日でお刺身や東京築地直送の新鮮なお魚をこちらも特別価格でご提供いたします。皆様のご来店、従業員共々お待ちしております。

東京マート 40周年記念セール

2014年4月14日(月)~18日(金)までの5日間

※イベント等は諸事情により変更・中止になる可能性もございます。ご了承くださいませ。

店舗へのご要望、ご意見などございましたら、お気軽にお声かけいただけますようお願いいたします。当店フェイスブックでも受け付けております。皆様のご来店お待ちしております。

月~土 10:00am~8:30pm 日 10:00am~6:30pm

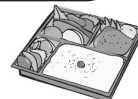
東京マートのセール情報はフェイスブックで

<https://www.facebook.com/home.php#!/TokyoMart.SPE>

Tokyo Mart Express 【お弁当専門店】

Agana Shopping Center 内 ☎477-6615

各種 お弁当が好評です。





立命館高等学校がアガット村と交流！グアムの修学旅行事情



去る3月6日、京都の立命館高等学校の生徒37人がグアムを修学旅行で訪れ、アガット村の学生達や村人と合同でJapan Agat Conjunction Festival (JACF)を開催しました。生徒たちは「本当のグアムを知る」というテーマで自ら修学旅行の行程を企画、1年以上も前からアガット村メヤーズオフィスと連絡を取りJACFの開催にこぎつけたようです。会場には餅つきや書道、日本のゲームなどが体験できるブースが用意され、サザンハイスクールの生徒をはじめとするアガット村の人々が

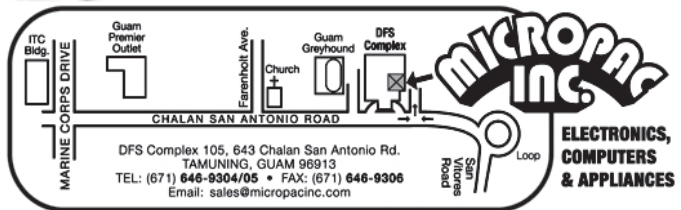


挑戦していました。一方、アガット村の人達はココナツの葉編みやココナツキャンディー作りで生徒たちをもてなしました。その他にもソーラン節やチャモロダンスなどを披露し合う時間も設けられ、賑やかなフェスティバルになりました。一昔前は観光を中心とする修学旅行であったことを思うと、昨今の修学旅行は体験や交流に重きを置く内容に様変わりしています。JACFへは日本人会の会員も招待され、日本とグアムの若者達が楽しく交流する様子を目の当たりに、心温まる時間となりました。

川端 真帆



創業45年、電化製品、コンピューター、監視カメラ機器専門店



ELECTRONICS,
COMPUTERS
& APPLIANCES

Authorized Dealer for

SONY BOSE TOSHIBA YAMAHA ONKYO

JVC HITACHI SAMSUNG CASIO Canon

...and many more brands !!



Micropac, Inc.
TAMUNING STORE
Phone: 671-646-9304/9305
Fax: 671-646-9306

Shopping Hours:
Monday through Saturday: 10:00am to 6:30pm
Sundays: 11:00am to 5:00pm



Micropac, Inc.
MICRONESIA MALL STORE
Phone: 671-632-8000
Fax: 671-632-8001

Shopping Hours:
DAILY: 10:00am to 9:00pm

WWW.MICROPACINC.COM

Our products carry a warranty. We SERVICE what we sell.

DIVING

グアムの海をもっと楽しもう!!

:: グアムにいる間にこの綺麗な海でダイビングに挑戦して見ませんか? ::

ライセンスをお持ちでない方、既にお持ちの方、取得をお考えの方



在住の方料金や、遊びにいらしたお友達料金など各コース特別割引料金を設けています。

特別料金のため、混雑日や、開催不可能日などご希望に添えない場合もございますので、ご希望の方は一度お電話にてお問合せ下さい。

詳しくはお電話又はメールにてお気軽に
☎ 688-1163 or guam@s2club.net
<http://www.s2club.net/guam/index.html>
S2 CLUB GUAM

S2 CLUB
DIVE
MARINE
SPORTS

TOTO ウォッシュレット

米国向け
115ボルト仕様
変圧器 不要!!



取り付けは、ドライバー1本で簡単。
その他、東陶製品、空調機などの
修理・サービスなど承ります。
お気軽にお問い合わせ下さい。

Port Enterprises (Guam) Inc. dba: DAIKIN
TEL: 646-6722 / 1722, Fax: 646-4878
Cell: 687-0085 (後藤) E-mail: port@guam.net



646-3463 | hiltonguamresort.com



ISLANDER
TERRACE

Sizzling Sunday Brunch

Join us as Executive Chef Dennis Salenga brings back the action with specialty stations. Every Sunday, experience new cooking station concepts from Tempura, Teppanyaki, to Mongolian Grill with marinated chicken and beef cooked to perfection. In addition, enjoy the full salad bar, seafood on ice, plus an array of entrees and tempting dessert station - a complete Brunch experience. Free-flowing Bud family and sparkling Mimosas.

Sunday Brunch at Islander Terrace

11:30 am to 2 pm | \$40* adults / \$20* child



Hilton
GUAM RESORT & SPA

12月はなんといってもクリスマス会。園児たちはクリスマスに向けて、おうちの人への招待状やリース、オーナメント、ツリーの飾りなどを作って準備しました。クリスマス会当日は、一生懸命練習したハンドベルの演奏をしました。また、今年も園児のお父さんがサンタさんになって、子供たちにプレゼントを届けてくれるなど、楽しいクリスマス会になりました。



そして、3月の卒園式と修了式。この1年間さまざまな体験を積んだ子供たち。楽しい思い出だけでなく、つらいことや悲しいことも、元気に乗り越えてきました。昨年、保護者の皆さんをはじめ、多くの方にご支援ご協力をいただきました。ありがとうございました。今年度もよろしくお願いいたします。幼稚園 園長 本間 勲



名入れプレート付基金にご寄附頂いた SPONSOR

日本人会渉外広報部 7 2014年4月 第12号 2014年4月15日 発行



2月23日に開催された「東京マラソン2014」。スタート地点の東京都庁からゴールの東京ビッグサイトまでの42.195キロのコースを約3万6千人のランナーが駆け抜けていきました。私は昨年に続き今年も参加し完走してきました。スポーツは好きですが、走るということに関しては今まで興味がなく「何が好きで走るのか」位にし



東京マラソン2014 2月23日

か思っていませんでした。今は走ること、特にフルマラソンに興味を持ち虜になっています。その魅力はと言いますと、アマチュアでも、世界最高峰のメジャーマラソンに参加でき、トップランナーと一緒に同じコースを走ることができます。更にマラソン大会のスケールの大きさは他のスポーツでは味わうことができません。

今年の東京マラソンも素晴らしい大会でした。大会前は大雪で心配でしたが、当日は摂氏4度の曇り空、走り始めれば快適なコンディションです。東京都庁前は36,000人のランナーとボランティアの人の熱気に包まれ、何百という簡易トイレはどれも長蛇の列、スタートまでの長い時間は寒さとの戦いです。

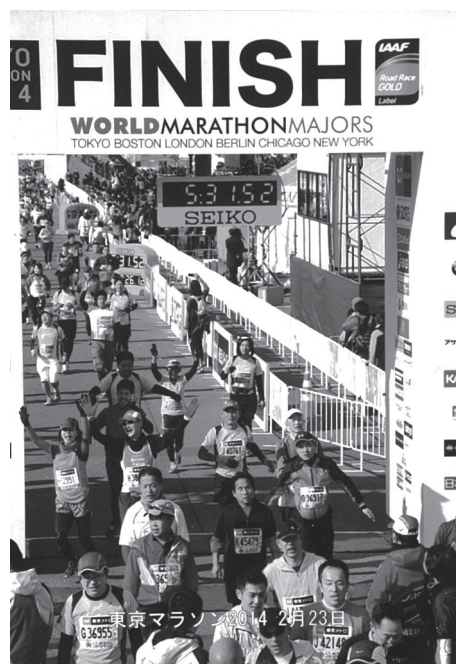
テレビ中継を見ますとスタートの号砲と共に高層ビルから紙ふぶきが舞い散り、ウォーという怒号と共に勇ましく掛けていくランナーの姿があります。それは2,3時間台で走るプロやエリートランナーであり、我々は散らかっている紙ふぶきを踏み、脱ぎ捨てた防寒具を横目に見ながらスタートラインへと進みます。

スタートラインを一步跨ぐと沿道は人の波、多くの人の声援を受け、楽屋裏から眩しい舞台へ出たかのような晴れやかな気持ちで走りだします。スタート地点の新宿から飯田橋までの5キロの下りを走り、皇居を通り、日比谷公園から品川を折り返し、有楽町、銀座、それから新橋を通り浅草雷門で折り返し、築地を通り、4つの橋を渡りゴール向かいます。沿道はゴールまで人波が途切れることなく、多くの声援に励まされ勇気をもらいます。

昨年は5時間2分で完走しましたが、30キロ地点からは体力の限界で、後は歩きながらの完走でした。今までのフルマラソンで、最後まで歩かず走り通したレースは

ありません。今年は「走行時間に関係なく、最後まで歩かないで完走する」ことを最大の目標にしてレースに臨みました。結果は5時間18分でしたが、最後まで走り通し、今までのレースにない達成感を味わうことが出来ました。また、マラソンに対する不安材料を少しでも払拭することができ、大きな収穫を得ました。毎日の仕事の傍ら、少しの時間でもトレーニングをし、4時間台で走れる体力をつけたい。私の挑戦です。

濱本 久允



【はまもとのマラソン年表】

日 時	年齢	レース/タイム
2012/07/01	65	走り始める
2012/12/09	65	JAL ホノルル マラソン 5:32
2013/02/24	65	東京マラソン / 5:02
2013/09/29	66	ベルリンマラソン / 5:23
2013/12/08	66	JAL ホノルルマラソン / 5:16
2014/01/24	66	ドバイ マラソン 棄権
2014/02/23	66	東京マラソン / 5:18
2014/04/21	67	ボストンマラソン 参加決定
2014/10/12	67	シカゴマラソン 参加決定





グアムでの子育てをもっと充実したものにしたい、そんな思いから結成された『ママの会』も早いもので半年がたちました。嬉しい事にグアムに引っ越してきたばかりのママや、赤ちゃんが産まれたばかりのママ達も参加して下さり、メンバーも会を重ねるごとに増えてきました。いつも『ママの会』にご協力頂いている会員企業様、個人様にはこの場をお借りしまして厚く御礼申し上げます。

さて、去る1月27日にはパン作りの達人、ノザキ愛さんが出張講師として来て下さり、『フォカッチャ』作りをを教えて頂きました。レシピ本には決して書いていないパン作りのコツを教えていただき、ママ達は片手で子供をあやしながら片手でメモ取りに大忙し。ママ達のマルチタスク振りにはいつも感心させられます。焼き上がったパンは、幸せの味としか表現しようがないくらい美味しいパンでした！



2月25日には『ママの会』初めての遠足として、フィッシュアイヘ行って来ました。海中展望塔までの栈橋のお散歩が未就学児にちょうどよい距離で、レストランに帰る頃に

にはみなお腹がぺこぺこ。今日ばかりはお弁当を作る必要もなくママ達にとっても嬉しい一日でした。この遠足は大好評で、近々第2弾を企画。子供達はやっぱりお日様の下が大好きなんですね。



★次回ママの会開催のお知らせ 『イースターのエッグハント』

4月18日(金) 午前10時～ 時任自宅にて
子供達がハロウィンに次いで楽しみにしているエッグハント、年齢別に分けてハイハイの子達も楽しめるように工夫しますね。

『ロコナ』のパテシエ ひろこさんよりママの会にお菓子の差し入れも頂ける予定です。皆さんのご参加をお待ちしています！

参加費：無料

持参して頂きたい物：拾った卵を入れるバスケット、
プラスチックエッグ12個×子供の人数

参加のお返事は4月16日(水曜日)までに時任までお願いいたします。

『ママの会』幹事 時任佐絵子 stokito@hawaiiintel.net

Japanese Restaurant
嵯峨野
SAGANO

毎4人目が50%OFF

嵯峨野のサンデーランチでは



4月13日～3カ月間、毎4人目の方の料金が

なんと、通常料金の 50%off になります。

※通常料金にてお食事される方が対象となります。

※各種割引料金との併用はできません。

Onward Beach Resort

ご予約・お問合せ
Tel:(647)7777(内線4413)



編集後記



先日1ヶ月の間になんと2度も事故を起こしてしまった。ここ15年以上は車を擦った事もないのに自分でも驚いた。しかも、2回とも全面的に私に非があり申し開きも出来ない状態。車は破損したものの、双方とも怪我が無かったのが不幸中の幸いだ。そこで、事故を起こしたらどうする？知っていそうで知らないかもしれないのでお知らせしておきたい。まず、119に電話して何処でどのように怪我人の有無を伝えて警察官に出向いてもらう。その際、車は移動しない。警察官に事故の原因等を詳しく説明し、免許証、保険証、車検証を提示する。すると、一枚のメモ書きを貰う。そこには事故のケース番号と日付だけが記載しているので、それを持って一週間後にITCビル内1Fにある警察の事務所に行き事故証明を\$26で貰うのだが、長蛇の列なので待合に覚悟を必要とする。

事故証明が出来上がる一週間の間に馴染みの車修理工場で修理見積書を貰っておき、事故証明と修理見積書を持って加入保険会社に持って行くと後日修理工場から修理着手可能な連絡を受け車両を持って行って終わりとなるのだが、その間、相手側との交渉等は一切なく、事故を起こした時に何かの時に連絡先を聞こうとするが、警察官から静止を受け引き離される。軽い事故だったかも知れないが本当にあっさりしている。ともあれ、グアムは一人一台が常識の社会なので運転にはくれぐれも注意をしたい。

TK

あなたのために、ご家族のために フロによる歯科治療

私達「ハファディ ファミリー デンタル PC」
スタッフにぜひ一度ご相談下さい。
一人一人の状態に合ったアドバイス・治療を
いたします。

Yas Takenaka, DDS
General Dentist

Victoria Cheng, DMD
Children's Specialist

David Marutani, DMD
General Dentist



Phone : (671)649-7851/52

タムニング、ITCビルディング
104号室(ロビー階)

営業時間：8～17時(月・火・水・金)

8～15時半(土)

お休み(木・日)



♪ 個人レッスンのご案内 ♪

Vocal ボイス
レッスン 1時間\$50 30分\$25

Piano ピアノ Drums ドラム Guitar ギター

1時間\$40 30分\$22.50

場所: タムニング モービル (空港) 横 マリンドライブ沿い
お問い合わせ ☎ 486-3865



ドッグサロン
プリンス & プリンセス

ネイルカット、耳掃除、肛門絞り 等々
を含めたトリミングを致します。

まずはお問い合わせください。
Tel: 787-2664 (清水あきこ)
[場所: マイクロネシアンモール近く]

日本 パック

AIR & ホテル2泊付格安パッケージツアー

里帰りや短期出張に最適

ツアーは2泊から7泊迄となります。

コース名	グアム在住者・ミリタリー・限定料金
三井ガーデン蒲田	\$ 399 ~
ホテルトラスティ名古屋	\$ 399 ~
シェラトン都大阪	\$ 399 ~
東京ベイ舞浜ホテル・クラブリゾート	\$ 498 ~
銀座デラックスクラス	\$ 499 ~
セントラルホテル福岡	\$ 565 ~
札幌グランドホテル	\$ 677 ~

上記料金は2名1室の1名あたりの料金です。繁忙期や週末は追加料金が発生します

JR 乗り放題の JR バス絶賛発売中!
日本国内のホテル手配も承ります
ウェブからもお申し込みいただけます
www.htmguam.com/en

ユナイテッド航空利用・上記料金の他、燃油サーチャージ、
諸税が別途必要になります。約\$260前後。

HOLIDAY TOURS MICRONESIA (GUAM), INC.

LAGO CAFE RESTAURANT
SUNDAY BRANCH BUFFET
サンデーランチビュッフェ

★グアムの人々に選ばれて早8年★

絶大な人気のビュッフェ!! No.1 の味とボリュームをお楽しみください。

生ビール・ハウスワイン・スパークリングワイン・ジュース 飲み放題!

お食事の後は「ボーリング1ゲーム」がセットで大変お得です。

大人/\$33.00 小人/\$16.00 (5才～11才迄)

※上記金額にはサービス料が含まれております※

毎週日曜日 11:30-14:30 (ラストオーダーは14:00)

お問い合わせ・ご予約は 471-0001(ext. 7154, 7166)まで。

* イースターサンデーランチは予約が必要です。



イースター
サンデーランチ

April 20, 2014

11:30-14:30

LAGO CAFE RESTAURANT

大人/\$38.00

小人/\$20.00

(5才～11才迄)

※上記金額にはサービス料が含まれております※

GC GOLD CLUB

大人/\$30.00

小人/\$15.00

(5才～11才迄)

キッズガーデンの
エッグハンティング
13:00PM

